



HAL
open science

Miguel Roxo de Brito's Narrative of his Voyage to the Raja Empat (May 1581 - 1582)

Charles Ralph Boxer, Pierre-Yves Manguin

► **To cite this version:**

Charles Ralph Boxer, Pierre-Yves Manguin. Miguel Roxo de Brito's Narrative of his Voyage to the Raja Empat (May 1581 - 1582). *Archipel*, 1979, 18 (1), pp.175-194. 10.3406/arch.1979.1508 . halshs-02509141

HAL Id: halshs-02509141

<https://shs.hal.science/halshs-02509141>

Submitted on 16 Mar 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Miguel Roxo de Brito's Narrative of his Voyage to the Raja Empat (May 1581 — 1582)

C.R. Boxer, Monsieur Pierre-Yves Manguin

Citer ce document / Cite this document :

Boxer C.R., Manguin Pierre-Yves. Miguel Roxo de Brito's Narrative of his Voyage to the Raja Empat (May 1581 — 1582). In: Archipel, volume 18, 1979. Commerces et navires dans les mers du Sud. pp. 175-194;

doi : <https://doi.org/10.3406/arch.1979.1508>

https://www.persee.fr/doc/arch_0044-8613_1979_num_18_1_1508

Fichier pdf généré le 21/04/2018

MIGUEL ROXO DE BRITO'S NARRATIVE OF HIS VOYAGE TO THE RAJA EMPAT, MAY 1581-NOVEMBER 1582

by C.R. BOXER and P.-Y. MANGUIN

The "Relaçion que Miguel Rojo de Brito da de la Nueva Guinea" ("Narrative which Miguel Roxo de Brito gives of New Guinea"), which is reproduced below, forms leaves 139-49 of a Sino-Spanish codex compiled at Manila in the year 1590, or very soon afterwards. This codex is richly illustrated with coloured drawings; but unfortunately none of these illustrations are concerned with this voyage, as can be seen from C.R. Boxer's article, "A Late Sixteenth Century Manila MS" in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, April 1950, pp. 37-49. As stated there, this voyage of Miguel Roxo de Brito is hitherto only known through the brief summary given by Pedro Fernandes Quirós in one of his famous *Memorials*, and reprinted in Don Justo Zaragoza, *Historia del descubrimiento de las regiones Australes*, Vol. II (Madrid, 1880), pp. 294-96. A still briefer summary will be found in A. Wichmann, *Nova Guinea, I, Entdeckungsgeschichte von Neu-Guinea bis 1828* (Leiden, 1909), pp. 34-35. Later writers who have had occasion to mention this voyage, rely entirely on either or both of the above sources and they do not add anything new.

We have been able to find out very little about Miguel Roxo de Brito himself, and nothing at all about his previous career. He himself states that he was a Portuguese, but his name is usually given in its Spanish form, "Rojo", or even, in one instance, italianised as "Roscio", as Fr. Hubert Jacobs S.J. kindly pointed out to us. Roxo de Brito mentions that he was accompanied by one other Portuguese on this expedition, but he does not give his name. All the other participants

were Indonesians, and the two Portuguese did not interfere with the actual navigation. The concise and approximate indications given by Roxo de Brito on directions and distances traveled are in fact barely sufficient to keep track of the route followed.

In contrast to his life, Miguel Roxo de Brito's death is well documented. He went from Manila to Nagasaki in June 1596, in the ship of Vasco Dias, together with two Franciscan missionary-friars, Fr. Martín de la Ascención and Fr. Francisco Blanco. Both these friars were crucified in the celebrated martyrdom of the 5 February 1597, with which Roxo de Brito was also connected, although then on his deathbed in the house of a Portuguese friend, Salvador de Figueiredo. At a judicial enquiry held by the Jesuits at Nagasaki in October 1597, into the responsibility for this martyrdom, it was stated that Miguel Roxo de Brito had died there earlier that same year. Several witnesses testified on oath that before his death he had given the Jesuits some incriminating papers and a letter of San Fedro Bautista O.F.M., written on the eve of this friar's crucifixion and retracting his earlier allegations against the Jesuits. The testimony given at this judicial enquiry was published two years later by the Jesuits at Madrid, under the title of *Dos Informaciones hechas en Iapon : una de la hazienda que Taycosama mandó tomar de la Nao San Felipe y otra de la muerte de seis Religiosos Descalços de San Francisco, etc.* (Madrid, 1599). This work had a limited distribution in its day, and it is now so rare that we have been able to locate less than half-a-dozen copies, including one in the Lilly Library, Indiana University, which unlike that in the British Museum Library, is complete. The bitter controversy over the responsibility for this martyrdom never died away entirely, and has lately been revived in Japan and in Europe. The dispute seems likely to continue indefinitely ; but for a judicious analysis of the arguments on both sides, the reader may be referred to Michael Cooper S.J., *Rodrigues the Interpreter. An early Jesuit in Japan and China* (Tokyo and New York, 1974), pp. 140-162.

Presumably the original account was written in Portuguese, but one cannot be sure of this. In any event, this Spanish version made at Manila c. 1590 is clearly the work of a rather careless, or perhaps a rather tired copyist. The text is sometimes obscure to the point of unintelligibility. Even so, we think it is worth the attention of modern Indonesian scholars, since accounts of maritime trade and navigation in the Raja Empat during the sixteenth-century are so few and so fragmentary.

Readers may recall that the Portuguese pilot, Francisco Rodrigues, in the charts and sketches of the Indonesian archipelago which he drew in 1513, depicts a large island to the north of Ceram, which he labels

Ilha de papoia e a jente della sam cafres ("Island of Papua and the inhabitants thereof are Kaffirs"). Rodrigues had not been north of Ceram himself, and this hearsay information was presumably derived from Indonesian or from Malay informants. Subsequent references to casual visits by Portuguese and Spanish navigators to the Papua islands, and the origin of the name "New Guinea", will be found in A. Wichmann's still standard work of 1909.

[fl. 139r] RELAÇION QUE MIGEL ROJO DE BRITO DA DE LA
NUEVA GUINEA

Parti de Bachan ⁽¹⁾ a 17 del mes de mayo de 1581 en dos caracoas de yndios basallos del Reysuelo de Bachan nuestro amigo, a mi costa, en las quales llebaba 140 hombres naturales de una ysla que llaman Obe ⁽²⁾, la qual esta de Bachan para el sur obra de dos leguas y de otra ysla que llaman Tapa ⁽³⁾ junto a esta, los quales me entrego el dicho Reyuelo para que en todo me sirviesen y acompanasen, y fue con ellos caminando al sur y tome la dicha ysla de Obe donde me provey de bastimentos y mejore de gente, dejando los munchachos [y] tomando nombres de fuerça para la voga y de aqui camino del susueste tiene una ysla que llaman Tape ⁽⁴⁾ y luego al mismo rumbo tome otra que llaman Tapaeba ⁽⁵⁾ las quales ambas son despobladas y yslas pequeñas e nellas alle mucho pescado cangrejos de la tierra que son muy excelente e fui caminando al leste, tome la ysla de TAMILONGA ⁽⁶⁾ la qual tiene un volcan que se parece de ojos ni mas ni menos como las yslas devaras. En esta ysla ay una poblacion de obra de cien yndios que me dieron la obediencia y les hize botar una caracoa a la mar con la qual me acompanaron todo este tiempo por estas partes. Anduve de esta ysla de TAMILONGA camino del leste, parti con tres caracoas, halle las yslas de Bojo ⁽⁷⁾ que son munchas y despobladas; en ellas alle mucho genero de pescado y puercos del monte [fl. 139 v] y de estas yslas de Bojo al

(1) Bacan Also written *Bachian*, *Bachião*, *Bachão* in the old Portuguese texts.

(2) Pulau Obi.

(3) Tapat, a small island north-west of Obi.

(4) Tawa, presumably, on the north-east coast of Obi.

(5) Unidentified; unless this is a bad transcription of Tobalai a small island on the eastern point of Obi.

(6) Unidentified. Presumably one of the small islands on the route from Obi to the Boo group, such as Pulo Pisang.

(7) The Boo group of islands, presumably.

mismo rumbo leste tome una ysla que llaman Labey ⁽⁸⁾ la qual halle poblada de un Reyzuelo acompañado de obra de dos mill hombres que tambien me dio la obediencia y se espanto de ver gente blanca porque se la noticia tenia de nosotros, mas nunca nos avia visto. Estas yslas estan una de otras casi un dia de camino y de aqui me llevaron a una ysla que llaman Mesol ⁽⁹⁾ en la qual halle un Rey acompañado de quatro o cinco mill hombres que me recibio como cosa estraña y nunca vista. Esta me tuvo en un pueblo obra de treynta dias, haziendome mucho regalo, dandome preseas de oro en reconocimiento de amistad, y preguntandole si avia por aquella parte mas yslas y gente, me llevo camino del lesnordeste a unas yslas que llaman de Baygeo ⁽¹⁰⁾, las quales halle pobladas y en ellas un Rey y por la misma manera que el pasado me recibio haziendome muchos regalos y echandome una cadena de oro al cuello de la caracoa en que yo venia que pesaria 90 ducados. Esta ysla que se lla[ma] Maçol ⁽¹¹⁾ es una ysla cumplida y en munchas partes tiene serrania; tendra de vox 40 leguas en el que cabo de la qual por la parte del nordeste tiene su poblacion çituada por una laguna de agua salada y tendra en la boca anchura de una lança y luego entrando para dentro se haze en toda torno de media legua en la qual tienen echas sus casas sobre grandes vigas metidas en el agua. Abra en este pueblo obra de 4 mil hombres que obedecen a un Rey que tienen elegido ellos. Lllamanle Suncien ⁽¹²⁾. Tiene muchos yndios por la tierra adentro que les hazen sus sementeras y huertas de [fl. 140r] landan ⁽¹³⁾ que es un pan que ellos comen que es muy semejante a viscocho y de muncha

(8) From the population figure, one gathers that this island is fairly big: presumably Kofiau, east of the Boo, and just north of Misoöl.

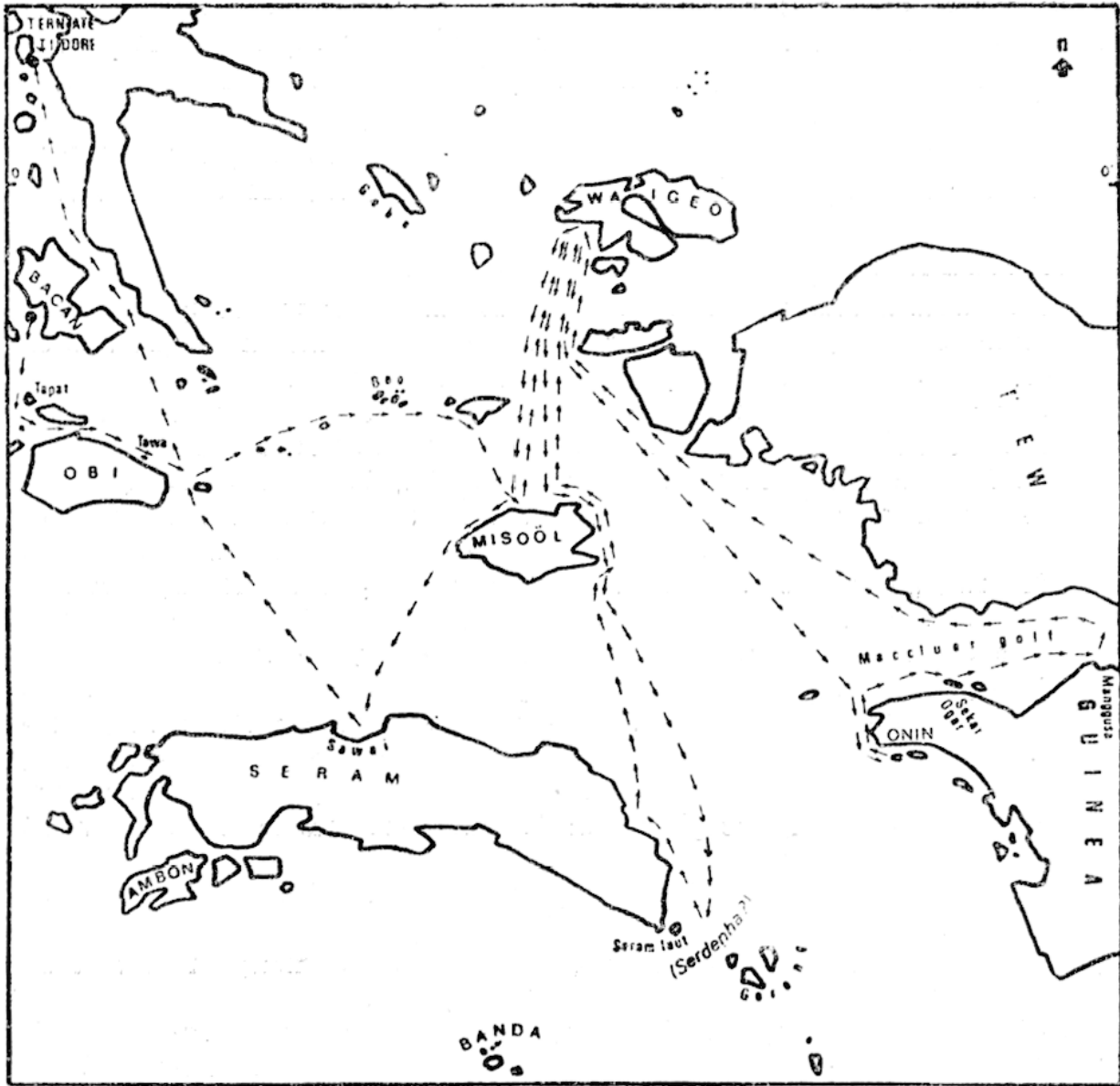
(9) Misoöl island. Also spelled *Maçol*, *Moçol* and other variants in this text.

(10) The island of Waigeo.

(11) There might be some confusion here: after starting on Waigeo, the text abruptly turns again to Misoöl. But the description which is given would fit Waigeo better: a long and mountainous island, having a salt water bay on the north(-east) coast with a narrow entrance (Fofak bay on Waigeo?).

(12) Unidentified.

(13) This product, mentioned time and again in this text under different spellings (*landa*, *landan*), is most probably the sago pap. This is the stapple food of these regions. Once cooked, it was used aboard ships like the biscuits of Western sailors. Forrest states that it is called *roti papua* by those who speak Malay and that, when intended for sea use, it is cooked longer and "may be said to resemble biscuit" (T. Forrest, *A Voyage to New Guinea and the Moluccas (...)* during the years 1774, 1775 and 1776, London, 1780, pp. 42, 68 and plate 27. with an engraving of "Papua ovens for baking Bread from the Pith of the Sago Palm tree"). The term *landa* could not be identified.



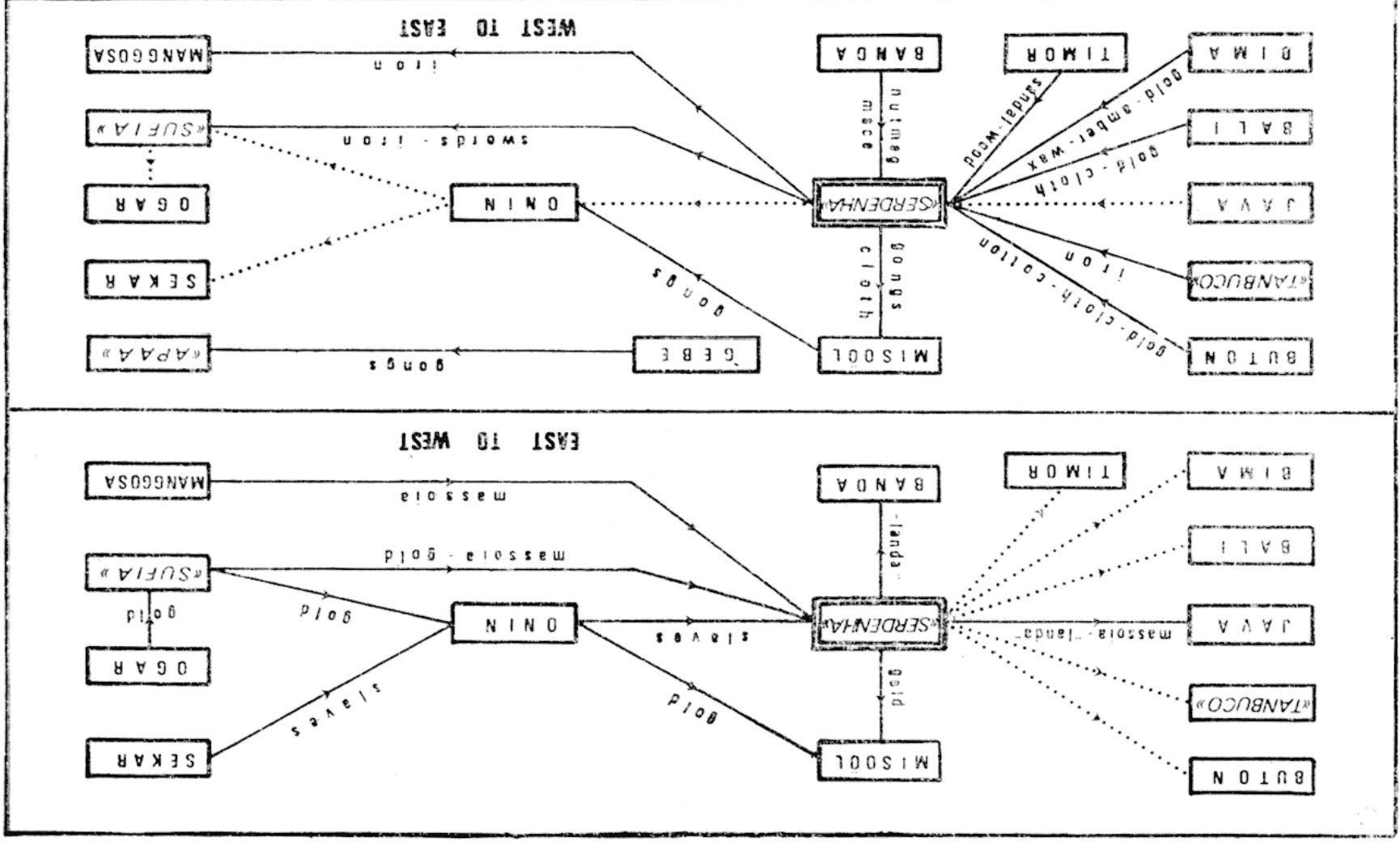
TENTATIVE ITINERARY OF MIGUEL ROXO DE BRITO

sustancia. Aqui me trayan mucho oro labrado y por labrar para si lo queria comprar. Preguntando yo a aquel Rey donde avia aquel oro respondio que todos los anos mandava juntar a su gente a una ysla que llaman Cerdeña ⁽¹⁴⁾, que esta junta a la ysla de Seyron ⁽¹⁵⁾, en la qual avra cinco mil hombres que son todos mercaderes y muy ricos y con la gente que cautivam mis vasallos por ellos rescatan oro y campanas ⁽¹⁶⁾ y muchas mantas y que tambien llevan a vender estas campanas a la Nueva Guinea a quien ellos llaman Botan ⁽¹⁷⁾, que quiere dezir tierra firme en [un] reyno que esta en una punta de tierra firme, el qual se llama One ⁽¹⁸⁾, a [troco] de oro y asi poseen mucho como digo porque en toda esta gente no vi persona como no fuese esclavo que no truxese en sus orejas oro a su usança, que cada uno podria pesar mas de una

-
- (14) This island is mentioned many times in the text, under various spellings (*Cerdanha*, *Serdenha*, *Sardēnha* and variants). From the information provided on its trade, one gathers that it plays an important role as a regional redistribution center (see figure). Its rich population of 5.000 souls is composed of merchants and it has its own fleet of junks travelling all the way to Java. From the text, we know that it is situated: a) close to Seram, b) about 30 leagues, or 96 nautical miles, south of Misoöl. This brings us to the southeastern cape of Seram, in the vicinity of Seram-laut (Serang-lao) or, further south, of the Goram (Gorong) group of islands. Both had at the beginning of this century a Muslim population of around 6.000 souls. The Goram group had still kept at that time an important trading activity with neighbouring islands (see *Encycl. van Nederlandsch-Indië*, tweede druk, vol. I, pp. 472 and 803-804). But according to Rumphius, the Seram-laut merchants were also active in the 17th century, trading the *Massoia* bark (see below n. 33) with New Guinea (as quoted in Heyne, *De Nuttige Planten van Indonesië*, Bandung, 1950, vol. I, p. 674). We have not been able to identify the place-name *Serdenha*, and thus to locate this island with greater precision.
- (15) Ceram or Seram. Also spelled *Ceilam*, *Ceiram*, *Siron* and variants in old Portuguese texts and maps.
- (16) This is a reference to bronze gongs (from Java, presumably), used as trade commodities, rather than literally "bells" (*campanas*).
- (17) Also spelled *Botton* in this text. This seems to be a common name for islands in the Raja Empat region, where we find Batan Ta (north of Salawati), Batan Wage (another name for Waigeo), Batan Me (another name for Misoöl). The people of Seram called the whole area Botan (see H. Jacobs SJ, *Documenta Malucensia*, Rome, 1974, vol. I, p. 130 n. 12). It refers here to the mainland (*tierra firme*); we were not able to check the precise meaning of the word.
- (18) The text has, in one single word: *oneatuco*. This is clearly a miscopying. *One* stands for Onin, a coastal area of mainland New Guinea, on the southern point of the Maccluer Golf (near the present Fak-Fak; see *ENI*², vol. III, p. 133). *Atuco* (*de oro*) should be read as *a troco de oro* ("in exchange of gold").

Main Trade Patterns according to Hoze de Brito

(Indicators on routes in dotted lines are wanting)



onza e por esta codicia son estos de Maçol muy dados a hurtar ; por lo qual hazen unas embarcaçiones muy ligeras que cada jornada andan mas de doze leguas y traen en ellas quatro ordenes de remos, una por dentro en el cuerpo del navio y tres por fuera y andando yo en ellas por ninguna manera podia tener en pie, por ser muy ligeros y a cada vogada hurtan el cuerpo al hombre. Estos de Moçol en ninguna parte hurtan si no es en la ysla de Sardenha, que dicha tengo estar a esta de Maçol por la parte del sur 30 leguas poco mas o menos y lo hazen de tal manera que va una armada de treynta [o] quarenta navios y ninguno dellos vuelve sin hazer presa. La primera que la toma rescata los cautivos y se vue[l]ve para tierra y no ay ano que no tome 70 o 80 Serdanhos y por [fl. 140v] el precio que se rescatan una vez, por el mismo precio se rescatan quantas vezes fueren cautivos sin le quitar de precio nada, y si no tienen con que rescatarse los matan, por la qual trayçion porque no pasen este trance quando no tienen con que se rescatar piden a otros Serdanhos ricos que los compren y ansi quedan por esclavos y los mismos Serdanhos me dixeron; y endo con este Rey treynta caracoas para hazer con ellos pases, con tal condiçion que avian de quedar los de Serdanha por vasallos de este dicho Rey y por le tener yo asi aconsejado ; lo qual cometiendoles yo el dicho pacto me respondieron que no avia Serdanho que no oviese sido cautivo cinco vezes y enquanto tuvieremos velas con que podamos yr a buscar nuestra vida por las mercançias, no queremos ser vasallos, pues podemos con nuestra hazienda comprar nuestras libertades ; a lo qual este Rey Papua respondio que enquanto ellos tuviesen remos y calauales, que son las armas de que ellos usan, a el ni a los suyos no les faltara oro ni que vestir a su costa dellos ; y asi nos partimos de Serdanha y fuimos atener a una ysla y lugar que llaman Daro ⁽¹⁹⁾, el qual esta en la tierra firme de Seyron. En el hize a este Rey hazer paces, por ser yndios que me dieron nuevas de Portugueses de la ysla de Banda ⁽²⁰⁾, y quedo este Rey Papua de se las guardar en quanto viviere y desde este lugar mandar rescatar los cautivos que tomaran en Serdenha porque en ello le es de grande ganancia. Tiene esta ysla de Serdenha de vox ocho leguas e por la pa te del sur tiene su pueblo situado al luengo de la playa y en un otero una cierca de piedra [fl. 141r] puesta, que ellos tienen por fuerça, en la qual tienen algunas goritas con muchos bersos ⁽²¹⁾. Tiene este pueblo partido en ocho principales los quales cada uno tiene tantos hombres que le

(19) Unidentified. Maybe Waru, on the north-east coast of Seram (Waru = *Baru*, misspelled as *Daru*?).

(20) The island of Banda.

(21) A small breech-loading gun, firing a ball of up to 3 lbs. calibre.

obedesen y asi el de una sola no puede ser juez en la otra ; y todos los anos van dos principales destos con gente en sus navios a hazer sus mercançias y queda la demas gente en guarda y defençion de la tierra y quando se vuelven a recojer los que fueron, van luego los otros que les cave de entrar y asi se governan sin tener los unos de los otros ninguna diferencia. Tienen estos de Serdanha quatro depositarios en cuyo poder tienen lo que traen y recoxen el oro y hazienda, la qual juntan alli para las neçeidades y bien comun de todo este pueblo y todas las vezes que vienen de fuera los navios dan un tanto que meten en este deposito, y quando tienen alguna neçeidad o guerra con algunas provinçias, como fue la que tuvieron con las yslas de Banda, pagan gente que hallan por un çierto preçio en la ysla de Siron ⁽²²⁾ por la vanda del norueste y con estes hazen armada para se defender y ofender algunas vezes con ella. Tambien tiene este tesoro para que si los de Maçol cautivan algun honraço de Serdenha y no tiene pusible para se rescatar lo sacan del deposito y lo rescatan, porque no se pierda del pueblo aquella persona y no pase detrimento su honra. Los de esta ysla de Serdenha me an dicho que se espantavan como no se tenia noticia de su ysla con muncha riqueza que tienen. Tienen muchos bersos que entre todos avra 600 con sus camaras de metal que es lo que ellos tienen por grandeza sin saver usar delles ⁽²³⁾. [fl. 141v] Navegan estos de Serdanha en sus navios los quales hazen muy buenos como juncos Javos por todas la yslas de Timor por la banda de dentro y por las donde se coje el palo oleroso que llaman sandalo ⁽²⁴⁾ ; y por todo el reyno de Bale don[de] ⁽²⁵⁾ sacan mucho oro y mantas; y por todo el reyno de B:ma ⁽²⁶⁾ donde se halla mucho oro y ambar y cera; y por la mayor parte de la Xava mayor ⁽²⁷⁾; y tambien tienen

⁽²²⁾ Seram.

⁽²³⁾ For the fondness of Asians for cannon, even when they could not use them, see C.R. Boxer, "Asian Potentates and European Artillery in the 16th-18th centuries", *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*, XXXVII/2, 1965, pp. 156-172. See also P. Y Manguin, "L'artillerie légère noutantarienne", *Arts Asiatiques*, XXXII, 1976, pp. 233-268.

⁽²⁴⁾ There is no good work on the sandalwood trade in the 16th century; but for scattered references, see M.A.P. Meilink-Roelofs, *Asian trade and European Influence in the Indonesian Archipelago, 1500-1630*, The Hague, 1962, index, *in voce* "Sandalwood".

⁽²⁵⁾ The island of Bali.

⁽²⁶⁾ Bima is the name of the eastern part of the island of Sumbawa.

⁽²⁷⁾ Java.

comercio con los de las yslas de Marcho ⁽²⁸⁾; y con las de Botan ⁽²⁹⁾, donde rescatan mucho oro y mantas y algodón y lado. También tienen comercio con el Tanbuco ⁽³⁰⁾ donde traen mucho hierro ⁽³¹⁾ y del lievan a vender a la Nueva Guinea en un reino que llaman Magusia ⁽³²⁾, y allí lo truecan por un palo que se llama masol ⁽³³⁾, lo cual venden después a los Xavos que lo tienen en mucho para sus enfermedades, porque lo muelen y se untan el cuerpo con ello y los sanos también, por lo cual se gastan mucho todos los años. De aquí me torne a recoger a la ysla de Maçol, y de ay me fue a las yslas del Rey de Baygeo, las cuales son muchas y pobladas, y en la que el reside se llama Boton ⁽³⁴⁾, tendrá de voz quince leguas. Ay en ella mucho landa, gallinas, puercos de monte, podrá tener este lugar mill hombres que todos obedecen al dicho Rey, este me recibió muy bien y con mucho amor diciéndome muchas veces que deseaba mucho estuviera yo en su tierra para enseñar las costumbres de nuestra Santa Fee Católica, que era el gentil y vivía como vestía, y así su gentilidad le prohibía no comiese puerco y por que pues teníamos por ynsignia [fl. 142r] la cruz, le quisiese poner yo una en su pueblo para adorar en ella así como nosotros hacemos, lo cual mande yo hacer por dos maestros muy grande y hermosa, y se le arbole en su pueblo a lo largo de la playa, disparando los versos y arcabuzes que yo llevaba, de que el dicho Rey recibió mucho contento y alegría y su muger y hijos entanto lloraban de placer: también le di una bandera que yo llevaba con la cruz de Cristo para que quando tuviese algunas

(28) Unidentified, unless a copyist's error for *Maluco*, the Moluccas.

(29) This *Botan* most probably does not refer to the Raja Empat area (see n. 17 above), but to the island of Buton, southeast of Sulawesi (it was still exporting raw cotton at the beginning of this century; see *ENI*², vol. I, p. 341).

(30) Unidentified, unless the island of Madura is meant here and named after its highest mountain, Gunung Tambuku.

(31) Iron tools and cotton were still among the products sold to the natives of New Guinea in the 18th century (Forrest, *op. cit.*, p. 106).

(32) *Magusia*: presumably the place now called Manggusa (133° 8' long. E.), on the south coast of Maccluer Golf. A confirmation of this may be sought in the fact that Roxo de Brito, later on and on his way from Onin, has traveled to a few other places on this same south coast of the golf (see notes 38, 42, 43 below).

(33) Also termed *masor*, or *palo mose* in this text. This is the bark of the *Massoia aromatica*, which only grows in New Guinea. It is traded in most of the Indonesian Archipelago (and to China and Japan), where it is used in pharmacopoeia (see *ENI*², II, p. 679 and Heyne, *op. cit.*, vol. I, pp. 672-674).

(34) This place-name could refer to many islands in the Raja Empat area (see note 17 above). Waigeo itself is also known as Batan Wage.

refriegas con los de la misma ysla digo con los de la Nueva Guinea la arbolase por su quadra que Nuestro Señor le defenderia y le daria victoria, con lo qual quedo muy satisfecho y luego apresto su armada y se fue conmigo camino del lesuest y tomamos una ysla que se llama Garau ⁽³⁵⁾, la qual hallmoas despoblada por causa de una serpiente que en ella anda, la qual a comido la mayor parte de los naturales que alli vivian. En esta ysla varamos el armada la qual era de treze caracoas e estuvimos aqui concertandonos y haziendo bastimentos para la chusma de landa y pescado y por aver aqui mucho. Lo qual acavado echamos el armada a la mar y nos fuimos camino del lesueste y hallamos una ysla pequena la qual se llama Onelor ⁽³⁶⁾, y en ella avia obra de dozientas personas y nos dieron la obediencia y algunas prendas, en reconocimiento de vasallaje ; lo qual el Rey mando que se me diese a mi y que yo era el general de aquella armada y gente. Y de esta misma ysla camino del leste un dia de camino, dimos en el reyno de One ⁽³⁷⁾ que es en la tierra firme de la Nueva Guinea de la banda del sur [fl. 142v] y podia estar en medio grado poco mas o menos. Y destos tambien nos dieron la obediencia algunos lugares que tenian ruyn defensa y por estar situado por el agua a lo largo de la playa, y algunos pueblos que estaban en parte dificultosa nos resistian y con todo aunque se resistian truximos uno a la obediencia por muertes de algunos de nuestra compania con flechas por que es el arma que usan y estan diestros en ellas, y no ay por todo esta tierra otra arma sino son flechas y dardos y sin yerva ninguna. La gente de esta provincia son todos negros como los de Guinea, y son todos mercaderes, porque van a un reyno que esta debajo de la equinoçial el qual se llama Segat ⁽³⁸⁾, donde ay un pueblo que ay en el una gran feria y rescate de negros ⁽³⁹⁾ que estos de One compran aqui y llevan a vender a Serdenha ; y como los de Serdenha son muy ricos los compran y los meten en la ysla de Çitan ⁽⁴⁰⁾ para la grangeria de

⁽³⁵⁾ Or *Garan*? Unidentified, unless Gam is meant, an island south of Waigeo.

⁽³⁶⁾ Unidentified.

⁽³⁷⁾ Onin, on the mainland of New Guinea (see note 18 above). The latitude, as all those given by Roxo de Brito, is mistaken (the latitude of Onin is approx. 3° south).

⁽³⁸⁾ The letters *r* and *t* being easily confused in 16th century writing, this presumably refers to Sekar, on the southern coast of the Maccluer Golf (approx. 132°25' long. E.). It used to be one of the principal places of this coast to come under the domination of the Raja of Onin (*ENI*², vol. II p. 621, vol. III, p.133),

⁽³⁹⁾ Onin and its dependencies were still known in the 17th century as an important slave market (*ENI*², vol. III, p. 133).

⁽⁴⁰⁾ Unidentified.

sus puetas e nella tienen y es cierto que ay yndio Serdenho que tiene mill esclavos negros, y le hazen estos muncha landa a modo de biscocho y lo tienen junto para lo vender a los Xavos y con ello rescatan la nues moscada e masa en banda ⁽⁴¹⁾ y porque las carecen de bastimento. Tienen tambien estos de One mucho oro labrado que traen en las orejas y en el pescueso; preguntando yo de donde coxian aquel oro respondieron que por aquella vanda y costa adelante de la vanda del sur estava un reyno que llaman Ufia ⁽⁴²⁾, y junto a este estan dos reynos muy poderosos de [fl. 143r] gente en una provincia que llaman Ugar ⁽⁴³⁾ en que ay mucho y fino oro, y diziendo yo al Rey de Baygeo que fuesemos en busca de esta gente, dixeron los de One que corriamos mucho riesgo por tener munchas embarcaciones y muy ligeras y que se obiese quarenta o cinquenta que se le podria tomar el pueblo aunque era muy grande, porque de oyr los arcabuzes avran todos de huir y que este oro de Ugar lo van a buscar por la tierra adentro, y que tambien allan mucho oro en rios y que demas de esta provincia mas alla ay otras que tambien lo tienen que no saven si lo compran en Ugar o si lo tienen en la tierra, y que todo este reyno de Ugar es nombrado por rico de oro. Y el mismo Rey de Baygeo, que siempre oyo dezir de Ugar que tienen en el mucho oro, esta en otra provincia que queda entre Ugar y One que se llama Sufia, que ay en ella mas de 40 mil hombres; son todos negros como los de Guinea. Aqui vienen los de [S]ardenha a comprar el palo que llaman masor, que es lo que tiene valor en la Xava y lo rescatan a trueque de hierro y espadas, que se llaman talisas ⁽⁴⁴⁾, las quales estos despues venden por otras provincias, y asi son los mas destos de la banda del sur todos mercaderes; tambien tienen estos de Sufia mucho oro porque lo traen por las orejas y pescueso como e dicho. Por estas y otras partes el bastimento que ay es landa que lo hazen muy bueno y tal que puede pasar por pan y es duro para viscocho y pone muncha sustancia; ay munchas gallinas y puercos de monte y ay mucho genero de pescado muy bueno y tienen asi mismo algunas cabras

(41) Nutmegs and mace from Banda. The text is corrupt, having "la nues moscada en masa y en banda".

(42) Elsewhere written *Sufia*. Presumably some place near Ogar (see following note), on the south coast (*la banda del sur*) of the Maccluer Golf.

(43) Presumably Ogar, an island with a *kampung* of the same name, facing Sekar (*ENI*², vol. III, p. 743; see note 38 above).

(44) This name for a sword could possibly be a misspelling for *calisas* (*c* and *t* are often confused in 16th century Iberic writing); in which case this could refer to the Javanese *kriss* (*keris*), bartered against the *Massoia* bark.

[fl. 143v] y bufanos bravos y ay munchas riveras de agua. Y de luengo desta tierra firme de esta banda del sur va corriendo una cordillera de yslas, todas pequenas y todas pobladas de gente alguna negra y entra amulatada, donde dizen que en algunas yslas ay gente blanca y de la cavellos rubios e sardos porque significan tenian salpicas pardas e bermejas por el rostro; que tambien estos tienen oro y sandalos; por aqui alle la concha en que nase el aljofar en muncha cantidad por lo que parece y no deve de faltar por aqui si lo supiesen bu[s]car; tambien por aqui entravan los yndios y negros por el monte, y trayan pedacos de panales de miel y venian como bestias mordidas de las avejas, por lo qual es claro de ver que aqui ay cera. De aqui nos tornamos yo y el Rey de Bayceo ⁽⁴⁵⁾ y fuimos corriendo la costa camino del leste y pasamos por la provincia de Segat, donde nos hizieron una enboscada de mas de 3 mil hombres en una ensenada, que esta por alli el desembarcadero de aquel pueblo, en el agua asta la çinta todos almagrados y con munchas plumas de gallo en las cauesas asi de la manera que lo usan en Guinea. En esta enboscada los negros arrojavan munchas flechas y dardos y del primero arcabuzado que se tiro de nuestros navios echaron todos a huyr por el monte como si el diablo fuera atras ellos; y de ay obra de media ora vinieron a mirar lo que haziamos desde lexos, todavia coximos al que con la bala del arcabuz herimos por una pierna y lo metieron en mi navio y luego vinieron los negros a la playa con munchas carias de tura [?] ⁽⁴⁶⁾ y [fl. 144r] gallinas a pedirnos el negro herido y que querian nuestra amistad y el Rey de Bayseo hablo con ellos y los hizo traer una campana de quatro palmos de largo que ellos extimavan mucho y la dieron en reconoçimiento de nuestra amistad. De aqui nos fuimos adelante corriendo la misma costa por la banda del norte y en una punta, por estar la chusma cansada de aver vogado todo aquel dia, dimos fondo y echamos gente en tierra que nos coxesen un poco de pescado; y detras de esta punta de la otra banda 160 embarcaçiones de remos los quales estaban en tierra comiendo y holgandose, como despues supimos, y parece que vieron el humo del fuego que los nuestros hazian, se embarcaron todos y vinieron luego a la mar descubriendo la punta y tanto que reconoçieron nuestros navios y estuvieron parados como hombres que se querian determinar, luego se vinieron hazia nosotros en una media luna trayendo en cada cuerno treynta e çinto navios y

(45) *Bayceo*, further down *Bayseo*, all stand for *Baygeo* (Waigeo). This corruption comes from a confusion by the compiler of the Spanish version of the text between *s* and *g*, which often look very much alike in 16th century cursive Iberic writing.

(46) Unidentified.

todo lo demas conpuesto no como barbaros sino como gente diestra y de razon. Lo que me puso espanto y temor fue por los ver tantos que cubrian la mar a lo qual me dixo el Rey de Bayseo que no tuviese pena porque era aquella gente flaca, y asi nos fuimos para ellos por la misma horden qu[e] el tiempo nos enseñava y arremetiendo con ellos disparando dos versos e dos arcabuzos que yo llevaba se lansaron todos en la mar sin quedar ninguno en sus navios. Fue tan grande el miedo que recibieron que despues el Rey de Bayceo se metio en un baroto pequeno ⁽⁴⁷⁾ y los hizo embarcar porque savia muy bien la lengua y me truxo el Rey y señor de aquella armada [fl. 144v] con algunos parientes y principales ; me vinieron a abrazar por los pies y viniendo primero pidiendo que escondiese los versos apuntados para ellos porque tenian temor que tornasen a hazer otra vez fuego. Yo les asegure y les hize el mexor recibimiento que pude ; estaban tan espantados de ver nuestro modo que estuvieron mas de media ora como mudos sin hablar palabra. Esta gente son negros çafios como los de Guinea y mas negros, y son de una provincia que esta poco menos de un grado de la banda del norte. Serian en esta armada siete mill hombres los quales se salian a holgar y a desechar la tristeza que tenian por la muetre de su Reyna que parece ser aquella su constumbre ⁽⁴⁸⁾. Esta provincia se llama Apaa ⁽⁴⁹⁾, y es muy poblada de gente los quales todos andan desnudos en cueros, salvo algunos principales que traen algunas mantas coloradas y negras. No vi a estos oro ni plata ni hazen caudal dello, por lo qual me parece no lo pasen. Huelganse mucho con el hierro, su riqueza son campanas, respondian que yban a hurtar a una ysla que llaman de Gele ⁽⁵⁰⁾, y que

⁽⁴⁷⁾ *Baroto* is often found in 16th century Spanish texts as the local name of a boat from the Philippines (see Blair and Robertson, *The Philippine Islands*, Cleveland, 1909, vol. 55, index p. 859, *in voce* "baroto").

⁽⁴⁸⁾ It seems to be in common use in these regions to send a whole fleet to sea to mourn the death of a prince or some disaster. Another example of this, also referring to the *Papua*, will be found in Gabriel Rebello's *Informação das cousas de Maluco*, dated 1561 (A.B. de Sa, *Documentação para a história das missões (...)*. *Insulíndia*, Lisboa, 1955, vol. III, p. 385).

⁽⁴⁹⁾ Unidentified, as we presume this can hardly be Apauwar, on the north coast of New Guinea, about 150 miles to the west of Sukarnapura (Hollandia). The North coast which is mentioned above in the text (*corriendo la misma costa por la banda del norte*), presumably refers to the northern shore of the Maccluer Golf, the southern coast of which was previously explored by Roxo de Brito (see notes 38, 42, 43).

⁽⁵⁰⁾ A copyist's error for *Gebe*, as found a few lines further down in this text. This is Gebe, in the Halmahera Sea, right on the Equator.

por la gente que cautivavan les dan las campanas, y que estos de Gele traen mucho oro como el que yo les ensene quando les pregunte si tenian de aquello, y que ellos no lo querian porque mucho mejor era el hierro, lo uno por ser mayor y lo otro porque es servicio de muchas cosas y el oro no les servia de nada. Tienen estos en su tierra muchas palmas, gallinas, puercos. Hazen sus sementeras de arroz; [fl. 145r] quando andan enbarcados traen por su bastimento landa. Las yslas, que dizen de Geve estan por el nordeste algunas setenta leguas⁽⁵¹⁾, conforme a las jornadas que ellos andan, y yo andue con ellos, y mas adelante de estas de Jeve dizen que ay otras muchas poblaciones. Estos de Apaa me dieron nuevas de tres hombres blancos que estavan en esta tierra firme de la Nueva Guinea y que eran muchos mas mas [sic] que murieron y agora que no avia mas que tres. Y preguntandoles yo que vestido trayan mando este Rey buscar en su navio un baqueruelo y un sombrero viejo que avia mucho que lo tenia, mostrandome que aquel era vestido dellos, y que estos tres estavan casados. Mande les preguntar si les dieron ellos aquel vestido. Respondio el Rey que peleando con algunos navios de un Rey su enemigo le tomaron dos navios en los quales hallo esta ropa, e que la gente que cautivo en ellos le dixieron que mas alla de su tierra en la misma costa estavan estos hombres. Y despues que yo bolvi al Maluco supe como eran estos de aquellos levantados de San Geronimo⁽⁵²⁾, porque tambien estos dieron nueva que avian poblado una ysla de gente con barbas cumplidas por lo qual razon estos son los barbudos ado [nde] fue a tener San Geronimo. En la carta la pintan tan lejos de la tierra firme de la Nueva Guinea, y conforme a lo que los negros dizen que van alla algunos en sus navios, esta mucho mas cerca y aviendo tanto golfo como lo pintan en las cartas no puede ser en nignuna manera. Por lo que el Rey de Baygeo se ynformo de estos [fl. 145v] negros y con otros que allamos supo como por esta banda del norte se usa tambien oro, mas le parece que mucho mas ay por la banda del sur porque los mas dellos lo traen generalmente. [En] este reyno de Apaa ay unos arboles cuya casca los negros quitan y la ponen al sol y les sirve par muchas enfermedades a lo menos por el dolor destomago; me hallava yo muy bien con el, tiene un color muy bueno como de canela y un ardimiento muy singular, y

(51) The distance given (approx. 220 nautical miles), is roughly that between the Maccluer Golf, where Roxo de Brito seems to have met the fleet, and Gebe. The direction should read north-west instead of north-east.

(52) For the mutiny aboard the *San Gerónimo*, outward bound from Acapulco to Cebú in 1567, and the marooning of the mutineers, see W. Lytle Schurz, *The Manila Galleon*, Dutton Paperback edition, 1959, pp. 277-179.

quando se come abrasa la cara como si comiese buyo. Este deve de ser muy exstimado en tierras frias y se podria tener por dioja porque en el color y sabor lo parese. Esta tierra por donde anduve con ser debajo de la equinoçial y quando mucho un grado es muy templada y de muy buenos ayres, el sol no quema si no quando anda enpnado sobre la cabeza. Todas las noches cae tanto rocío que hasta las nueve del dia aun no tiene el sol acabado de consumir, con lo qual me allegue siempre muy reçio y bueno. Por aver mas de dos meses que andavamos por estas yslas y la chusma muy cansada, nos tornamos con la proa al huesnorueste, tomamos una ysla despoblada adonde coximos mucho pescado y langostas como las d'España, y de aqui corriendo una cordillera tomamos la de Noton ⁽⁵³⁾ que es del Rey de Baygeo adonde estuvimos mas de un mes holgandonos y sus vasallos que alli tiene trayendo nos munchas frutas, gallinas, y cabras y mucho genero de pescado, con determinaçion [fl. 146r] de nos juntar con el Rey de Moçol ⁽⁵⁴⁾ y hazer una jornada en busca de estos tres Españoles que arriba e dicho. Estando en este tiempo que digo en esta ysla Noton, con el Rey de Baygeo por ser el muy curioso en preguntar munchas cosas era tambien leve en me contar algunas que el estimava por estrañas entre las quales fue preguntarme si entre nosotros avia gente que no tenia fuego y comian el pescado crudo. Yo le respondi que no ay y le pregunte que con que se alumbravan, y el me respondió que avia en aquella ysla donde estos vivian unos animales que era de grandura de gatos grandes y que estos de noche venian a comer y que en la frente tienen una piedra, la qual traen acuerta con un capillo, y quando vienen de noche a buscar de comer la descubren con la claridad della lo buscan y sienten algo cubren la con el capillo y asi quedan ascuras, y que os de estas yslas los espian y con sus arcsos y flechas los matan y quitan la piedra que les sirve de lumbré. Pregunte le si avia de aquellas piedras munchas, y dixome que no avia cassa que no ubiese siete o ocho, y que tomavan un bexuco y lo abrian por medio de la punta y metian alli la piedra, y la tomavan de noche y andavan de luengo de los arrazifes buscando marisco con la claridad de la piedra. Dixele que porque no tenia un par de aquellas piedras. Respondiome que mexor era su lumbré porque quando queria la apagava y ensendia. Pregunte le si fue el alla o los suyos a esta ysla, o de [fl 146v] donde tenia notiçia della. Dixome que en vida de su padre toparon los suyos yendo a buscar una enbarcaçion toparon un navichuelo en el qual venian cinco indias y de esta ysla le dixieron eso, maravillandose de nuestra

(53) The forms Noton or Notan are also to be found for Botan (see Jacobs, *op. cit.*, p. 130, n. 12, and above notes 17, 29).

(54) Misoöl.

lumbre, y le dieron relacion en esta ysla le dixeran avia un rio que venia de un volcan que ella tiene adonde se alla mucho y fino oro, y que por este respecto apresto su padre dos navios y los envio con dos destas yndias y hasta oy no an parecido mas sospechan que los comio la mar. Y la[s] razones porque los navios son pequenos muy delgados y que asi los hazen para ser ligeros, y como las corrientes son muy grandes parece que algun remolino de agua los coxio e quebro y asi se perdio la gente, porque de otra manera se supiera de ellos. Dixole si queria que fuesemos alla y que ariamos embarcaciones fuertes con que fuesemos seguros. Respondiome que piloto que supiese alla no le avia, porque las quatro yndias que quedaron en su pueblo eran muertas por no ser aconstumbrados al uso suyo y asi no duravan dos años. Pregunte le si seria lexos. Dixo-me que no y conforme a lo que me dixo demora esta ysla al nordeste y deve estar por alli cerca de las yslas de Jefe, porque el Rey de Baygeo en todas las cossa[s] que conmigo avia tratado le alle siempre muy verdadero [fl. 147r] y no ynteresava en esto cosa alguna. A este Rey de Baygeo esta Su Majestad en obligacion de le hazer merced por el mucho zelo que tiene de le servir, haziendose vasallo suyo sin nadie lo costrenir a esto, y quando venia ocaçion contar la magestad del Rey don Phelipe Nuestro Señor y el mucho mundo que posee e como era señor de la mexor gente del mundo que era la naçion española, que agora nuevamente çucedio en el reyno de Portugal por donde junto otro nuevo mundo a su real corona y me a repondido que se tenia por muy dichoso, pues en su vida vino a ser vasallo de un Rey tan poderoso que plega a Dios le diese vida para que un hijo suyo que tenia le dejase enseñado a servir a tal gente como nosotros eram, que en nuestras constumbres bien davamos a entender quien nuestro Rey podia ser; esto todo tratava conmigo con naguatato⁽⁵⁵⁾ que yo avia llevado desde la ysla de Tamilonga, mas el tiempo adelante lo escuse porque aprendia la lengua y la tome muy bien y con brevedad. Allava tantas razones en este buen Rey que si no me acordara de lo mucho que convenia al servicio de Dios y de su Magestad ynformarle de estas cosas me quedara con el por algunos dias. La gentilidad de estos tiene çiertas çirimonias que facilmente se pueden quitar. Tienen a sus antepasados por dioses y ansi les guardan los huesos. Quando andan embarcados los llevan metidos en una caixa y quando comen les dan de comer y beber y quando [fl. 147v] van a pelear comen un cierto palo y dizen que no pueden ser heridos por la virtud dello. Tambien traen uno palo consigo para si encontraren vientos lo desviarán con el. Tienen otras gentilidades destas. Este Rey no tiene mas de una sola muger y asi manda que se

(55) Interpreter.

use en su reyno. Es gente desynteresada y afable. Andan siempre sirviendo con la boca llena de riza, lo que no tienen los de las yslas del Maçol que son muy ynteresables y dados a luxuria y a hurtar, y quando los lleve a la Nueva Guinea que fueron tres navios de Maçol, todo era pedirme que fuxera hurtar a Serdena, y porque me acordava que convenia al serviçio de Dios y de Su Magestad tener estos mas conoçimiento de nosotros, les aconseje que muy cerca de Cerdenha esta la una fortaleza de Su Magestad adonde ellos fuesen a dar la obediença, porque la buena voluntad que ellos me mostravan tener nos, no lo podia yo pagar mas que aqui les seria satisfecho y agradexido y tambien porque ellos viesen nueva fuerça y la manera y uso della y viesen nuestra artilleria, que es lo que ellos mas se admiran y viesen mas yglesias y constumbres de nuestra Fee y todo les avia de agradar mucho porque siendo yo un solo Portugues y otro que lleve conmigo les agradavamos tanto y tambien para que con testigos pudiese tirar algun premio de este pequeno serviçio que a Su Magestad tengo comenzado [fl. 148r] sin ningun refuxio ni contrariedad. Me dixo el Rey de Baygeo que porquanto era lejos queria yr don dos embarcaciones para que toda la demas de su gente quedase en guarda y defençion de sus yslas, no viniesen los de Apaa sobre ellos por la afrenta que recibieron en la pelaça [peleja ?] que tuvieron con nosotros quando se echaron a la mar, porque luego avia de correr la nueva de como yo era fuera de aquellas yslas; y asi partimos con cinco navios para la ysla de Maçol donde el Rey echo dos, y con siete nos fuimos camino de Serdenha, y luego coximos la ysla de Siron ⁽⁵⁶⁾ e corriendo la costa della por la banda del norueste allamos por alli muchos pueblos de quinientos y seyscientos hombres cada uno, hasta que llegamos al pueblo de Atula ⁽⁵⁷⁾, donde alle nuevas que Reboanje capitan del Rey de Ternate ⁽⁵⁸⁾ andava en la mar con una gruesa armada de caracoas y que con ella fue a la fortaleza que Su Magestad tiene en Anboihina ⁽⁵⁹⁾ hazer una enboscada en la qual matara algunos Yndios christianos, por lo qual de aqui adelante fue con una centinela y tanto avante como el pueblo de Anaade ⁽⁶⁰⁾ nos amanecio

⁽⁵⁶⁾ Seram.

⁽⁵⁷⁾ Can this be a corruption of Hatiling, on the north coast of Seram (129°31' long. E.)?

⁽⁵⁸⁾ Roboanghongi. For the Ternatan admiral and leader so entitled, see H. Jacobs SJ, *A Treatise on the Moluccas (c. 1544)*, Rome, 1971, pp. 114-115, 339, and *Ibidem*, *Documenta Malucensia*, vol. I, p. 619, 622.

⁽⁵⁹⁾ *Amboina* (Ambon).

⁽⁶⁰⁾ Unidentified.

y aclara la mañana vinos hazia contra el pueblo de Beramita ⁽⁶¹⁾ muchos navios, y luego ynviey dos de los mios los mas ligeros, y meti en cada uno dos yndios ladinos que fuesen a reconocer si eran aquellos navios de bastimentos y si era armada que echasen a huyr [fl. 148v] para la parte donde ellos venien porque ansi tuviese yo tiempo para me recojer porque los dos navios que yo llebe del Maluco eran muy pesados por auer casi un año que andavan en el agua, y la chusma cansada y trabalada de vogar, y si fueron las dos que conociesen el armada se hizieron la vuelta de la mar y los Terrenates que eran veynte e cinco caracoas fueron en su alcance la qual viendo yo me volvi coxendo su alcance digo la tierra para que no tuviesen vista de mi y me meti en un pu[eblo] que se llama Sabay ⁽⁶²⁾, el qual es vasallo del Rey de Bachan adonde halle un primo suyo que se llama Quilmontere ⁽⁶³⁾ de qual recebi muy buen tratamiento, y como fue no se volvieron los dos navios que yo envie a reconocer el armada la vuelta de tierra, y al otro dia por la mañana fueron a dar conmigo en el dicho pueblo adonde estuvimos doze dias. De aqui despedi a los dos Reyes de Baygelo e de Maçol para sus tierras diziendo les que yo queria yr a la fortaleza a buscar Portugueses para volver otra vez a la Nueva Guinea con todos tres por la relacion de los de Apaa, y de que ansi estuviesen aparejados con sus navios para hazer esta jornada. Preguntome el Rey de Baygeo que quantas lunas avia de tardar yo, le asegure que tres o quatro a mas tardar, y ansi se despidio de mi los ojos llenos de agua, dandole yo un ferreñuelo de escarlata se fue muy [fl. 149r] satisfecho y muy triste por mi ausencia. Porque se an echo de consejo, [el] capitan de Anb[o]ino tuvo nuevas que yo estava en la contra costa de Çiron como contava por una carta que tengo e tenia nuevas por cartas del Maluco como avia mas de un ano que yo sali de Ba[cha]n ⁽⁶⁴⁾ en dos caracoas, me tenian por muerto por hasta entonces no savian de mi; lo escrivio a Diego de Asanbuja ⁽⁶⁵⁾ lo qual savido mando luego al Rey de Ba[cha]n que enviase una caracoa en mi busca, la qual me hallo en el pueblo de Tolimanta ⁽⁶⁶⁾ cerca de este otro de Sauay adonde tenia un fuerte echo

(61) Unidentified.

(62) Sawai, in the bay of the same name, on the north coast of Seram. The *Treatise on the Moluccas* has *Savaim* (Jacobs, *op. cit.*, p. 315),

(63) Unidentified.

(64) The context makes it clear that this *Ban* is a corruption of *Bachan* (Bacan).

(65) Also spelled Açanbuxa a few lines further down in the text. This is Diogo de Azambuja.

(66) Unidentified. A place close to Sawai, on the north coast of Seram. A letter of Irmão Manuel Gomes, dated 1564, has *Tolomata* (A.B. de Sá, *op. cit.*, vol. III, p. 95).

de madera por tener nuevas que venia sobre mi el Areboanje para estorvar que los Portugueses no tomasen esta contra costa de Anboyno. Y de aqui me vine al Maluco, aviendo 19 meses que avia salido dela donde al presente alle a Diego de Açanbuxa capitan mayor que entonces era de Tidore, al qual presente un sclavo de la Nueva Guinea y oro labrado y por labrar y este palo mose y el otro palo que parece canela, y la concha del aljofar, lo qual tuvo en mucho y me dixo que dello avisaria a Su Magestad, por lo qual me pareçio ser mas conveniente azer lo yo por mi persona, pues por mis propios ojos vi y pise la tierra para que Su Real Magestad conforme a lo que vier e que conviene mas a su real servicio disponga a lo que le pareçier e por lo qual le dio esta relacion verdadera, sin acrecentar ni poner cosa alguna mas de la verdad. Tiene esta tierra de la Nueva Guinea por la parte e camino por donde anduve [fl. 149v] muchas bajas y coronas de arena e piedra y muchas restingas y corrientes por entre las yslas porque son muchas. Tambien ay muchas rolleras de agua por que no pueden por este camino yr navios de alto bordo a la Nueva Guinea. De la banda del sur de aqui se puede hazer una contratacion para la Nueva España de las cosas que e dicho y de muchos esclavos, porque son como los de Guinea y seria muy facil y breve. Los vientos que aqui corren son estos, Oesuduestes, que son los que sirven para yr a buscar altura pueden llevar de por aqui la nues moscada y masa, porque las yslas de Banda [estan] de la Nueva Guinea sesenta leguas poco mas o menos hazia el sur, y con una orden que yo dare se puede pasar por aqui. Con lo qual concluyo.